



PROVINCIA DE ESLOVAQUIA

**¿Cómo se verán
nuestros colegios
escolapios dentro
de 100 años?**

PROVINCIA SLOVACCHIA

**Come saranno
le nostre
Scuole Pie tra
100 anni?**



PROVINCE OF SLOVAKIA

**How will our
Piarists schools
look like in 100
years?**

PROVINCE DE LA SLOVAQUIE

**A quoi nos
écoles piaristes
ressembleront-
elles dans 100 ans ?**

La educación eslovaca necesita un cambio importante: se debatieron los próximos pasos que deben adoptar los colegios escolapios eslovacos

El lunes 30 de abril de 2018 los ejecutivos de la Orden escolapia, los directores de colegio y los profesores de todos los colegios escolapios eslovacos asistieron a la conferencia denominada Calasanz Forum. La meta de esta reunión era presentar los bosquejos de la visión para la serie siguiente de pasos de los colegios escolapios en las décadas próximas.

Los colegios escolapios en Eslovaquia reconocieron la necesidad de redefinir su dirección. El P. Juraj Ďurnek Sch. P. Provincial, dijo: “Nuestros colegios escolapios están marcados por la herencia de nuestro fundador San José de Calasanz. Él fue el primero en venir con la idea revolucionaria de la educación gratuita, que él hizo poniendo a su alumno en el centro de todo el proceso de enseñanza. Hoy sentimos muy fuertemente que necesitamos encontrar una nueva manera de acercarnos a nuestras escuelas, pero permaneciendo fieles a esta idea inicial. “Tuvimos el privilegio de acoger a un visitante extranjero, el Padre Rector en Viena Jean de Dieu Tagne, quien habló sobre la visión y el trabajo de ICALDE (el Instituto Calasanz de Derecho a la Educación). Aseguró a los maestros que entiende sus necesidades y preocupaciones acerca del cambio y, a menudo, la frustración del sistema que hay que seguir.

A principios de año, cada colegio escolapio comenzó a trabajar en la tesis que define la visión de los colegios escolapios. La dirección es consciente de que los docentes están muy ocupados y la cultura está cambiando, los requisitos de los padres en la educación están cambiando y por eso las instituciones educativas deben reaccionar sabiamente en esta situación.

Andrej Kmotorka

L'educazione in Slovacchia ha bisogno di un grande cambiamento. E abbiamo discusso i prossimi passi che le Scuole Pie devono fare in questo paese.

Lunedì 30 aprile dell'anno in corso, la Congregazione Provinciale e il claustro dei professori di tutte le scuole rette dagli Scolopi, si sono riuniti nella sala chiamata Foro Calasanzio, allo scopo di presentare la bozza della visione relativa ai prossimi passi da fare nelle Scuole Pie della Slovacchia nei prossimi decenni.

Le Scuole Pie in Slovacchia hanno riconosciuto il bisogno di ridefinire la loro direzione. Il Provinciale, Padre Juraj Ďurnek Sch. P., ha detto: “Le Scuole Pie hanno ricevuto il legato del nostro fondatore, San Giuseppe Calasanzio. È stato il primo ad avere l'idea rivoluzionaria di un'educazione gratuita, e fece ciò mettendo l'alunno al centro di tutto il processo d'insegnamento. Oggi ci rendiamo conto che dobbiamo trovare un nuovo approccio per le nostre scuole, pur rimanendo sempre fedeli a questa idea iniziale”.

Abbiamo avuto il privilegio di avere con noi un visitante straniero, il Rettore della comunità di Vienna, P. Jean de Dieu Tagne Sch. P., che ci ha parlato della visione e dell'opera dell'ICALDE (Istituto Calasanzio del Diritto all'Educazione). Il P. Jean de Dieu ha affermato che capisce i richiami e le preoccupazioni riguardo il cambiamento e anche tante volte la frustrazione a causa del sistema che bisogna essere eseguito.

All'inizio dell'anno, tutte le Scuole Pie della Slovacchia hanno cominciato a lavorare sulla tesi che definisce la loro visione. I docenti sono veramente molto occupati e la cultura sta cambiando, come anche le esigenze dei genitori nei riguardi dell'educazione. Ed è per questo che le istituzioni educative hanno bisogno di reagire con saggezza di fronte alla situazione.

Andrej Kmotorka

Slovak education needs a major shift: The next steps to be taken by the Slovakian Piarist schools were discussed

On Monday, 30 April 2018, the executives of the Piarist order, the school principals and teachers of all the Slovak Piarist schools attended the conference called Calasanz Forum. The goal of this meeting was to present the drafts of the vision for the next series of steps of the Piarists schools in the next decades.

The Piarist schools in Slovakia recognized the need to re-define their direction. Father Juraj Ďurnek SchP, the Provincial of the Province, said, „Our Piarist schools are marked by the heritage of our founder Saint Joseph Calasanz. He was the first to come with the revolutionary idea of free education, which he made by placing his pupil at the centre of the whole process of teaching. Today we very strongly feel that we need to find a new approach of our schools, but nevertheless we stay faithful to this initial idea.“ We were privileged to host a foreign visitor, Father rector in Vienna Jean de Dieu Tagne, who spoke about the vision and work of ICALDE (the Calasanz Institute of Right to Education). He ensured the teachers that he understands their requirements and concerns about the change and often frustration from the system that needs to be followed.

At the beginning of the year, each Piarist school started to work on the thesis which defines the vision of the Piarist schools. Management is aware that teachers are very busy and the culture is changing, the requirements of parents on education are changing and that is why educational institutions needs to react wisely in this situation.

Andrej Kmotorka

L'éducation slovaque a besoin d'un changement majeur : les prochaines étapes à suivre par les écoles piaristes slovaques ont été discutées.

Le lundi 30 avril 2018, les dirigeants de l'Ordre piariste, les directeurs d'école et les enseignants de toutes les écoles piaristes slovaques ont assisté à la conférence intitulée Calasanz Forum. L'objectif de cette réunion était de présenter les projets de la vision pour la prochaine série d'étapes des écoles piaristes dans les prochaines décennies.

Les écoles piaristes en Slovaquie ont reconnu la nécessité de redéfinir leur orientation. Le P. Ďurnek Sch. P., Provincial, a déclaré : « Nos écoles piaristes sont marquées par l'héritage de notre fondateur Saint Joseph de Calasanz. Il a été le premier à venir avec l'idée révolutionnaire de l'éducation gratuite, qu'il a faite en plaçant son élève au centre de l'ensemble du processus d'enseignement. Aujourd'hui, nous avons très fortement l'impression que nous devons trouver une nouvelle approche pour nos écoles, mais néanmoins nous restons fidèles à cette idée initiale ». Nous avons eu le privilège d'accueillir un visiteur étranger, le Père Recteur de Vienne Jean de Dieu Tagne, qui a parlé de la vision et du travail de l'ICALDE (Institut Calasanz du Droit à l'Éducation). Il a assuré aux enseignants qu'il comprend leurs exigences et leurs préoccupations au sujet du changement et souvent la frustration du système qui doit être suivi.

Au début de l'année, chaque école piariste a commencé à travailler sur la thèse qui définit la vision des écoles piaristes. La direction est consciente que les enseignants sont très occupés et que la culture change, que les exigences des parents en matière d'éducation changent et c'est pourquoi les institutions éducatives doivent réagir judicieusement dans cette situation.

Andrej Kmotorka